

Resumen: *Ser y parecer en la arquitectura hispano-musulmana. Los arcos entrecruzados de la Capilla de Villaviciosa y las arquerías del Patio de los Leones*

Francine Giese

Los arcos entrecruzados de la Capilla de Villaviciosa, junto con las arquerías del Patio de los Leones, forman parte de los conjuntos hispano-musulmanes más conocidos. Sus composiciones estructurales sorprenden por estar relacionadas estrechamente, subrayando la persistencia de modelos cordobeses en la arquitectura post-califal. Al mismo tiempo en ellas se observa la tendencia a crear una especie de *Scheinarchitektur* (arquitectura simulada), que es una de las características esenciales de la arquitectura hispano-musulmana, en la cual la construcción y la decoración se desarrollan en direcciones diferentes para acabar en una total desconexión. Esta misma tendencia aún se encuentra en las restauraciones de los siglos XIX y XX. Tal como los arquitectos islámicos, los restauradores de tiempos modernos, encargados de la conservación de la Mezquita cordobesa y la Alhambra, han creado con sus restauraciones intervencionistas un falso histórico en detrimento de la autenticidad de la obra islámica.

Los arcos entrecruzados de la Capilla de Villaviciosa

El primer compartimento de la nave central del oratorio de la gran mezquita de Córdoba, con el cual inició la ampliación de dicho espacio con 12 tramos hacia el sur, llevada a cabo entre 962 y 971 bajo al-Íakam II, da testimonio del espíritu innovador de esta segunda ampliación del oratorio. Actualmente es conocido como Capilla de Villaviciosa, a razón de su cambio de función post-musulmana (fig. 1).

Sus sistemas de apoyo, minuciosamente analizados por Christian Ewert (Ewert 1968) constituyen junto con aquellos del compartimento delante del mihrab, una evolución de las arquerías sobrepuestas del oratorio de la misma mezquita realizada en la segunda mitad del siglo X bajo al-Íakam II, variando aquella estructura de una arquería remontada por otra (arquería con pilares sobre arquería con columnas) introducida en el siglo VIII (fig. 2 y 3).

De un total de seis fachadas de arquerías con las que se esperaba contar en el sur, oeste y este de la Capilla de Villaviciosa sólo tres se conservaron (VSS: la fachada sur del sistema sur de arquerías,

VSN: la fachada norte del sistema sur de arquerías, VOW: la fachada occidental del sistema oriental de arquerías). El orden superior de las tres fachadas muestra varios niveles de enchapado sobrepuesto (I-III), cuya originalidad por lo menos en el caso del nivel III debe cuestionarse. Los arcos entrecruzados se limitan al nivel II, donde parecen solaparse con los arcos de herradura del primer nivel. Para los tres sistemas tiene que reconstruirse la cornisa intermedia, la cual crea una división vertical entre los dos órdenes primarios (tab.1).

	UNTERE ORDNUNG	OBERE ORDNUNG I	OBERE ORDNUNG II	OBERE ORDNUNG III
VSS	3 Fünfpasbogen	3 Hufeisenbogen	2 vollständige/2 halbe Fünfpasbogen	–
VSN	3 Fünfpasbogen	3 Hufeisenbogen	2 vollständige/2 halbe Fünfpasbogen, die inneren Bogen ergeben zusammen mit einem aufgesetzten Dreipass- einen Elfpassbogen	1 Dreizehnpassbogen (Ricardo Velázquez Bosco?)
VOW	3 Fünfpasbogen	3 Hufeisenbogen	2 vollständige/2 halbe Fünfpasbogen	3 fünfpasförmige Blend- bogen (Ricardo Velázquez Bosco?)

Tab. 1. Córdoba, Grosse Moschee, Capilla de Villaviciosa, Systeme sich kreuzender Bogen, Übersicht.

Las arquerías fueron labradas de caliza de color amarillo, presente en toda la Mezquita de Córdoba. Originalmente estaban cubiertos enteramente por una capa de estuco, hoy en parte fracturada, con la cual la caliza se encontraba oculta a la vista. Ahí el revestimiento de escayola no coincide con la construcción de sillares que se encuentra debajo, lo cual queda de manifiesto en los dibujos del aparejo de las fachadas interiores sur y este (VSN, VOW) en su estado anterior a la restauración por Velázquez Bosco, esquemas que publicó Manuel Gómez-Moreno en 1951 (fig. 4 y 5). Por tanto, una estabilización adicional de los sistemas de apoyo mediante ramas de arcos entrecruzadas, tal y como lo sugiere el revestimiento de escayola, no puede ser comprobado del punto de vista estático.

Descubrimiento y reconstrucción de la Capilla de Villaviciosa y de sus arquerías

Aunque las arquerías de la Capilla Villaviciosa que hasta el siglo XIX habían permanecido en parte o completamente ocultas, ya desde 1875 se descubrieron bajo el cargo del obispo fray Zeferino González, asesorado por el arquitecto Rafael de Luque y Lubián y el pintor José Saló (Nieto Cumplido 1998, 272). Hasta 1907 se elaboró bajo Ricardo Velázquez Bosco el correspondiente proyecto de restauración (Archivo General de la Administración, (05)001.025 31/8375), el cual pretendió la reconstrucción completa del revestimiento de escayola, el cual se había perdido en amplias zonas. Basándose en los fragmentos originales conservados, Velázquez Bosco siguió su procedimiento usual empleado desde 1891 en la Mezquita de Córdoba, ajustando los añadidos modernos a los modelos del siglo X, en cuanto a estilo, material de construcción y técnica (Archivo General de la Administración, (05)001.025 31/8375, Memoria, 3). El escultor cordobés Mateo Inurria, íntimo colaborador de

Velázquez Bosco, elaboró los añadidos con talla directa, muy difundida en al-Andalus en el siglo X, de manera que después de la restauración aquí tampoco es posible reconocer una distinción clara entre lo antiguo y lo nuevo. Inevitablemente llegan a la mente las arquerías del Patio de los Leones de la Alhambra de Granada, el cual fue construido durante la segunda época de gobierno de Mu'ammads V (763-793H./1362-1391) y aunque visualmente difieren de las paredes de arquerías en Córdoba, estructuralmente están estrechamente hermanadas con éstas.

Las arquerías del Patio de los Leones

Su estructura presenta paralelismos llamativos con las arquerías cordobesas que acabamos de describir, tal como lo demuestra un dibujo a lápiz custodiado por el archivo de la *Real Academia de Bellas Artes de San Fernando* (fig. 6). El sistema de apoyo del Patio de Leones no termina a la altura de las columnas, sino sigue hasta el arquitrabe de madera. Igual que en Córdoba aquí también los pilares masivos de ladrillo, de aproximadamente 2 m de altura, se apoyan en las columnas esbeltas (Sáez/Rodríguez 2004, 83-106). Esta construcción de apoyos conseguida a base de elementos toscos es recubierta enteramente por una delicada superficie decorativa, la cual es una reproducción bidimensional de los paños de *sebka*, que en la época almohade y nazarí temprano se construían de forma maciza (fig. 7 y 8).

Rafael Contreras Muñoz y la creación de una Scheinarchitektur

Los constantes trabajos de reparación y reconstrucción ocasionaron que actualmente no exista fragmento original alguno en la superficie estucada de las arquerías del patio. (Archivo General de la Administración, (05)001.003 31/4850, Memoria, 5-14). Una parte esencial de este balance negativo recae en José, Rafael y Mariano Contreras, quienes entre 1828 y 1907 fungieron como directores de los trabajos de restauración en la Alhambra, levantando ya en su tiempo controversias (Rodríguez Domingo 1998; Rubio Domene 2010, 83-93). Especialmente la actividad de Rafael Contreras Muñoz (1826-1890), nombrado restaurador-adornista por Isabel II en 1847, dejó huella. Como director de los talleres de restauración Rafael Contreras se encargó durante más de dos décadas de la reconstrucción íntegra de las superficies arquitectónicas, que en algunas áreas se habían perdido por completo (Rodríguez Domingo 1998, 45-47, 127-133).

Respecto a sus intervenciones en el área de los revestimientos estucados en las galerías del Patio de los Leones que se tratan aquí, cuya unidad pretendió restablecer mediante un proyecto elaborado el 6 de diciembre de 1858 (Archivo General de Palacio, 12023/1), le favoreció la técnica de vaciado usada con preferencia en la arquitectura nazarí desde la época de Mu'ammads III. (reg. 1302-1309), la cual permitió producir en serie enchapaduras de escayola ornamentadas, gracias a la llamada madreforma, de la cual se podían obtener un sinnúmero de formas positivas (Pavón Maldonado 2004, 723; Rubio Domene 2010, 34, 194-218, 226-229). El procedimiento de restauración empleado por Rafael Contreras (Rodríguez Domingo 1998, 110; Rubio Domene 2010, 116) en concordancia con la Ley de protección del patrimonio del 4 de mayo de 1850 (Ordieres Díez 1995, 32) se basa en principios

similares, lo cual permite la multiplicación de los escasos fragmentos originales, que actualmente se pierden en un mar de añadidos modernos imposible de abarcar (Archivo General de Palacio, 10762).

Ser y parecer en la arquitectura hispano-musulmana

En Córdoba Velázquez Bosco dio un paso más que su colega en Granada, pues en la Capilla de Villaviciosa no se conformó con sólo colocar la nueva decoración de escayola al lado de la antigua, restándole así al edificio su valor histórico, sino que sacrificó la cornisa intermedia en el área del sistema este (VOW), que originalmente separaba los dos órdenes primarios en sentido vertical, para dar cabida a su visión de un sistema de arcos superpuestos, casi ingrávito. Incluso parece haber ideado libremente los arcos del nivel III del orden superior que nacen de los pilares de estuco, cuya existencia es imposible de comprobar a través de registros contemporáneos (fig. 9 y 10).

De esta manera, hoy en día no sólo en el Patio de los Leones se está frente a un tipo de *Scheinarchitektur* (arquitectura simulada), sino también en la Capilla de Villaviciosa. Mientras los constructores musulmanes de al-Íakam II y Muġammad V crearon arquerías, en las cuales la construcción tosca de soportes y la decoración delicada en estuco constituyen dos unidades independientes que juntos forman un tejido complejo de arcos, que más bien es simulación que esencia, los restauradores del siglo XIX y de principios del XX los imitaron creando a su vez simulacros de épocas lejanas.

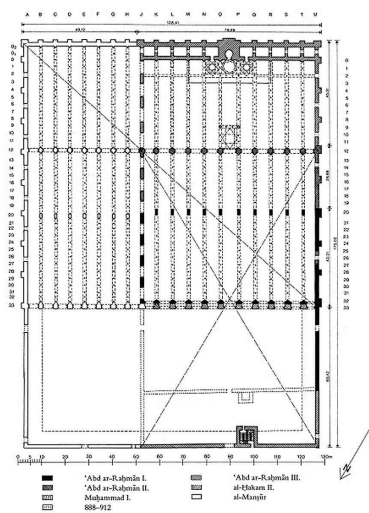


Fig. 1. Mezquita de Córdoba, Planta según Ewert, ca. 785-87/988. De: Ewert et al. 1997, fig. 1.



Fig. 2. Mezquita de Córdoba, Arcadas del oratorio, 833-848. Fotografía: Francine Giese-Vögeli, septiembre 2007.

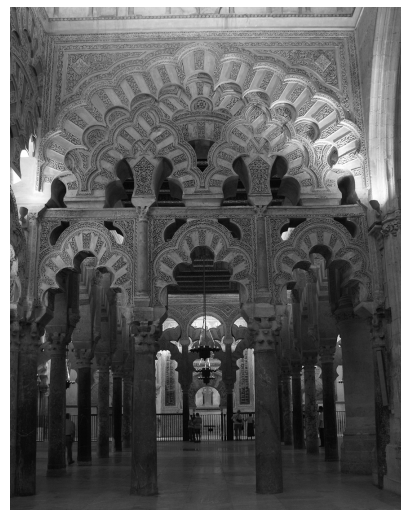


Fig. 3. Mezquita de Córdoba, Capilla de Villaviciosa, fachada interior sur, ca. 965. Fotografía: Francine Giese-Vögeli, septiembre 2007.

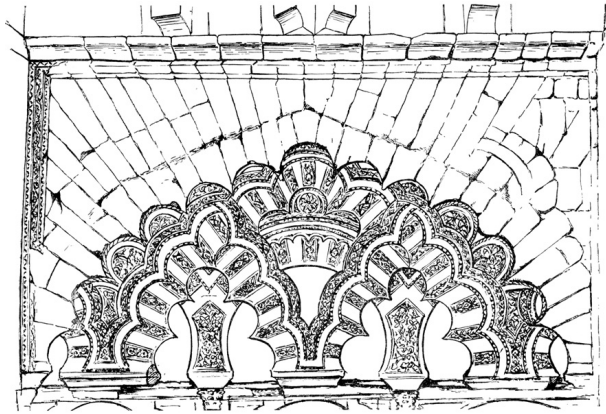


Fig. 4. Mezquita de Córdoba, Capilla de Villaviciosa, dibujo del aparejo de la fachada interior sur, antes de 1907. De: Gómez-Moreno 1951, fig. 150.

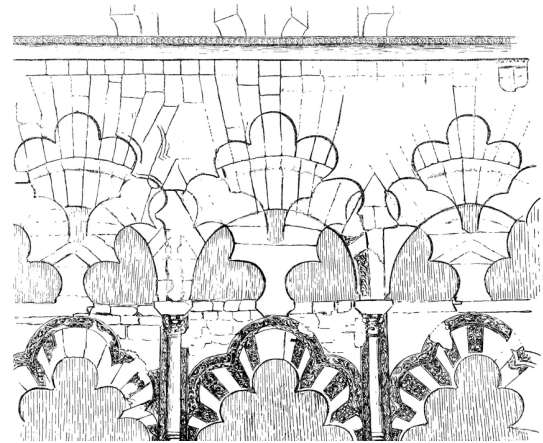


Fig. 5. Mezquita de Córdoba, Capilla de Villaviciosa, dibujo del aparejo de la fachada interior este, antes de 1907. De: Gómez-Moreno 1951, fig. 152.

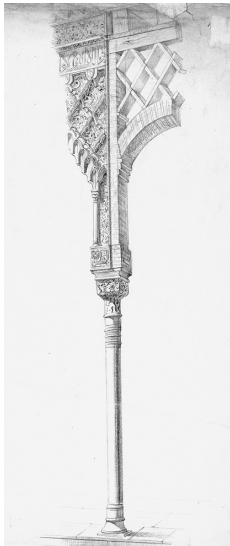


Fig. 6. Alhambra, Patio de los Leones, Estructura de arcadas, dibujo a lápiz, 1362-1391. De: Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Archivo-Biblioteca, Anónimo, Carp. 1-1.



Fig. 7. Alhambra, Patio de los Leones, paño de sebka roto en el área del pabellón occidental, estado del 2008. Fotografía: Francine Giese-Vögeli, diciembre 2008.

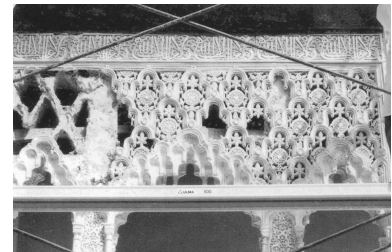


Fig. 8. Alhambra, Arcada en el Patio de los Leones, estado antes de 1998. De: Crónica de la Alhambra 1999, fig. 29b.

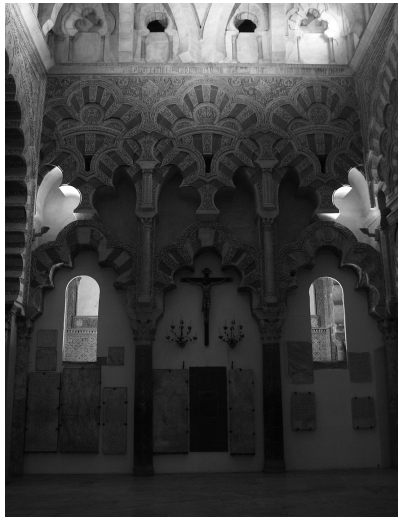


Fig. 9. Mezquita de Córdoba, Capilla de Villaviciosa, fachada interior este, ca. 965. Fotografía: Francine Giese-Vögeli, septiembre 2007.

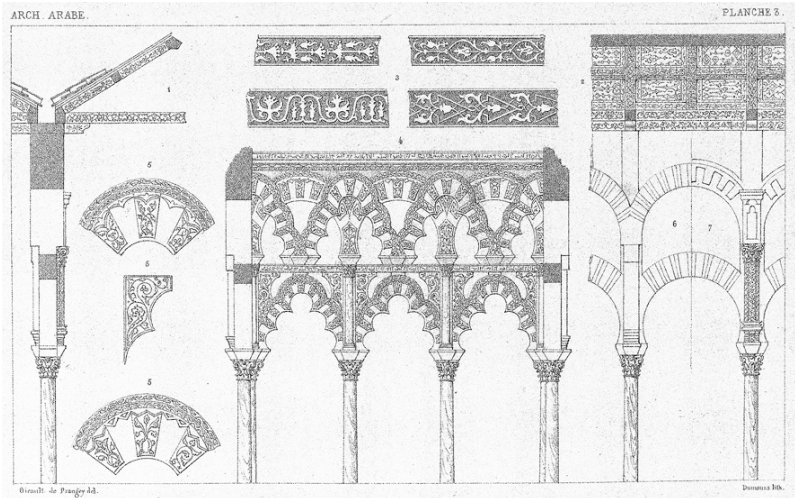


Fig. 10. Mezquita de Córdoba, Capilla de Villaviciosa, fachada interior este, estado ca. 1832/1833. De: Girault de Pangey 1841, figs. 3-4.

Fuentes

- Archivo General de la Administración, (03)005.003 51/11273. *Expediente de obras de reparación en la catedral de Córdoba*, 26. November / 9 de diciembre de 1887.
- Archivo General de la Administración, (05)001.003 31/4850. Leopoldo Torres Balbás, *Proyecto de Reparación de las galerías del patio de los Leones*, Granada, 4 de octubre de 1926.
- Archivo General de la Administración, (05)001.025 31/8044. Rafael Contreras, *Memoria sobre las reformas que deben introducirse en la Alhambra para su posible conservación*, Granada, 20 de noviembre 1875.
- Archivo General de la Administración, (05)001.025 31/8375. Ricardo Velázquez Bosco, *Proyecto de Restauración de la Capilla de Villaviciosa (Bóveda central de los pies de la maqsura) en la Catedral de Córdoba*, Madrid, 28 de noviembre 1907.
- Archivo General de Palacio, 10762. Rafael Contreras, “Relación de los trabajos de restauración de adornos, hechos en el Palacio árabe durante el mes de Septiembre último”, Real Alhambra de Granada, 3 de octubre 1856, en: *Granada. Obras de reparación de la Real Alhambra, 1855*.
- Archivo General de Palacio, 12019. Rafael Contreras, *Restauración de arabescos: Presupuesto para el año de 1857*, Real Alhambra da Granada, 11 de diciembre de 1856.
- Archivo General de Palacio, 12023/1. Rafael Contreras, *Proyecto de restauración de la Alhambra*, Real Alhambra de Granada, 6 de diciembre de 1858.

Bibliografía

- “Crónica de la Alhambra 1997”. *Cuadernos de la Alhambra* 33-34 (1997-1998): 217-257.
- “Crónica de la Alhambra 1998”. *Cuadernos de la Alhambra* 35 (1999): 163-181.
- Ewert, Christian. “Spanisch-islamische Systeme sich kreuzender Bögen. II Die Arkaturen eines offenen Pavillons auf der Alcazaba von Málaga”. *Madridrer Mitteilungen* 7. (1966): 232-253.
- Ewert, Christian. *Spanisch-islamische Systeme sich kreuzender Bögen. I Die senkrecht ebenen Systeme sich kreuzender Bögen als Stützkonstruktionen der vier Rippenkuppeln in der ehemaligen Hauptmoschee von Córdoba*. Berlin: Walter de Gruyter, 1968.

- Ewert, Christian. *Islamische Funde in Balaguer und die Aljafería in Zaragoza*. Berlin: Walter de Gruyter, 1971.
- Ewert, Christian. *Spanisch-islamische Systeme sich kreuzender Bögen. III Die Aljafería in Zaragoza*. Berlin: Walter de Gruyter, 1978.
- Ewert, Christian y Gudrun Ewert. *Die Malereien in der Moschee der Aljafería in Zaragoza*. Mainz: Philipp von Zabern, 1999.
- Ewert, Christian, Almut von Gladiss, Karl-Heinz Golzio y Jens-Peter Wisshak. *Hispania antiqua. Denkmäler des Islam. Von den Anfängen bis zum 12. Jahrhundert*. Mainz: Philipp von Zabern, 1997.
- Fernández-Puertas, Antonio. *The Alhambra I. From the ninth century to Yüsuf I (1354)*. Londres: Saqi Books, 1997.
- Girault de Prangey, Philibert Joseph. *Essai sur l'architecture des arabes et des mores en Espagne, en Sicilie et en Barbarie*. París: Hauser, 1841.
- Gómez Moreno, Manuel. *El Arte árabe Español hasta los Almohades. Arte Mozárabe*. Madrid: Plus Ultra, 1951.
- Marçais, Georges. "Remarques sur l'esthétique musulmane". *Mélanges d'histoire et d'archéologie de l'occident musulman. Hommage à Georges Marçais*. I. París: Imprimerie officielle du Gouvernement Général de l'Algérie, 1957, 93-104.
- Nieto Cumplido, Manuel. *La Catedral de Córdoba*. Córdoba: Obra Social y Cultural de CajaSur, 1998.
- Ordieres Díez, Isabel. *Historia de la restauración monumental en España (1835-1936)*. Madrid: Ministerio de Cultura, 1995.
- Pavón Maldonado, Basilio. *Tratado de Arquitectura Hispanomusulmana. III Palacios*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones científicas, 2004.
- Rodríguez Domingo, José Manuel. *La restauración monumental de la Alhambra. De Real Sitio a monumento nacional (1827-1907)*. Tesis doctoral. Universidad de Granada, 1998.
- Rubio Domene, Ramón. *Yesterías de la Alhambra. Historia, técnica y conservación*. Granada: Patronato de la Alhambra y Generalife y Editorial Universidad de Granada, 2010.
- Sáez Pérez, María Paz y José Rodríguez Gordillo. *Estudio constructivo-estructural de la galería y columnata del Patio de los Leones de La Alhambra de Granada*. Granada: Editorial Universidad de Granada, 2004.
- Vogt-Göknil, Ulya. *Frühislamische Bogenwände. Ihre Bedeutung zwischen der Antike und dem westlichen Mittelalter*. Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1982.

Prof. Dr. Francine Giese

SNF-Förderungsprofessur Islamische Kunstgeschichte
 Institut für Kunstgeschichte, Universität Zürich, Schweiz
 francine.giese@khist.uzh.ch